

LI Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

Задача №1 (для 8-х и 9-х классов)

Даны словосочетания на языке мия (в упрощённой транскрипции) и их переводы на русский язык:

niykin angwiŋ ghənaw	эти близнецы
takən kakər	этот ботинок
takən kakəraraw	эти ботинки
takən dəm	это дерево
takən ʔam	эта женщина
niykin təvam	эти женщины
takən zəkiyayaw	эти камни
nakən kunkul	этот колпак
nakən kunkulalaw	эти колпаки
niykin səbə	эти мужчины
nakən viyayuwawaw	эти очаги
takən galuw dzaku	эта рабыня
nakən kay dzəhə	этот сирота
niykin kay ghənaw	эти сироты
nakən angwiŋ dzəhə	(1)
(2)	эти деревья
(3)	этот камень
(4) səm	этот мужчина
(5) gajal dzaku	(6) коротышка
(7)	эти коротышки
(8)	этот очаг
(9)	этот раб
(10)	эта сирота

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. *dz, gh, j, w, y, ʔ* — особые согласные, *ə* — особый гласный языка мия.

Язык мия относится к западной группе чадской семьи языков. На нём говорит несколько тысяч человек в Нигерии.

Если вы испытываете сложности с вводом нестандартных букв, вы можете заменять ʔ на ?, ə на e.

Задача №2 (для 8-х и 9-х классов)

Даны слова, записанные на языке фульфульде, и их латинская транскрипция. Транскрипция некоторых слов не указана.

Слово	Транскрипция
բօբ	fof
սռօռ	poti
ձվձեւսեւսդ	jibinannde
սդձիձեւ	hakkeji
ւձվա	nder
տչննտչտձչս	iynguyummaagu
եւեւս	(1)
սդձիւն	(2)
սվձի	(3)
ձվաւտտաւ	(4)
ոչննաւեւսեւ	(5)
օրիւն	(6)
ձվսսվա	(7)

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Использованная в задаче письменность называется **սեպակ**. Запишите её название в латинской транскрипции.

Примечание. Язык фульфульде относится к нигеро-конголезской языковой семье. На нём говорит около 15 млн человек в некоторых государствах Западной Африки.

Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны выражения, содержащие слова с морфемой *-перед-/-пред-*:

1. *час перед рассветом*
2. *впредь до особого распоряжения*
3. *на предшествующем этапе*
4. *предок правителя*
5. *всё ещё впереди*
6. *предстоит трудная работа*
7. *передовые технологии*
8. *прежде такого не было.*

Эти выражения можно разделить на две равные группы по некоторому признаку.

Задание. Известно, что выражение *час перед рассветом* относится к группе 1. Найдите ещё три выражения, которые относятся к этой же группе, и запишите их номера в порядке возрастания.

ВНИМАНИЕ! Если при решении этой задачи Вы дали 2 верных ответа из 3, то суммарный балл за задачу — 10. Если Вы дали менее 2 верных ответов, то суммарный балл за задачу — 0.

Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны русские словосочетания с глаголами и их переводы на шугнанский язык.

выпил молоко	хьуувд бирохъч
стала водителем	шофир сиц
стал пастухом	подабуон судъдж
быстро сгорела	джаалд тъиц
искали лепёшку	гардъаа хьиккуугъдж
быстро съел	джаалд хьуугъдж
стали счастливы	хушбахт садъдж
была злой	батқаар виц
купила дом	хуона зохъч
быстро испортились	джаалд падъдж
вчера прыгнул	бийор зибудъдж
искал тесто	гардъаайедж хьиккуугъдж
был врачом	вираач вудъдж
выпила воду	хъац бирохъч
(1)	батқаар вадъдж
(2)	гардъаа хьуугъдж
(3)	бийор тьудъдж
купили лепёшку	(4)
быстро прыгнула	(5)

Задание 1. Заполните пропуски. Если в каком-то случае (в каких-то случаях) вы считаете, что вариантов более одного, укажите их все.

* * *

Лингвист, изучив эту таблицу, разделил все встречающиеся в ней шугнанские глаголы на две группы. К группе 1 он отнёс, в частности, глагол ‘съесть’.

Задание 2. В какую группу лингвист отнесёт глагол, который используется для перевода на шугнанский словосочетания «замесил тесто»?

Задание 3. Как вы думаете, в какую группу попадёт глагол в словосочетании *пиго вьизиц*, перевод которого неизвестен лингвисту?

Примечание. *вь, гь, дж, дъ, қ, ть, уо, хь* — особые звуки шугнанского языка.

Шугнанский язык относится к индоиранской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит около 100 тыс. человек в Таджикистане и Афганистане.

Задача №5 (для 8-х классов)

Даны существительные языка лэнго в начальной форме (форма 1) и притяжательной форме (форма 2) вместе с переводами:

Форма 1	Форма 2	Значение
abe	abea	подмышка
ngora	ngore	щека
mata	mete	глаз
ulu	ulua	голова
raghova	raghove	почка
vanua	vanue	село
ghalagha	gheleghe	прибрежная сторона
dae	daea	ребёнок
lima	lime	рука

vunga	vunge	волосы
livo	livoa	зуб
sanga	senge	разговор

-

Задание 1. Образуйте притяжательную форму от следующих слов:

Форма 1	Значение
dola	двоюродные брат/сестра
ghanaghana	мышление
niulu	год
kuli	ухо
kabula	бедро
manga	рот
atheathe	грудь
athu	печень

-

Задание 2. Образуйте начальную форму для слов с приведённой ниже притяжательной формой. Если в каком-то случае (в каких-то случаях) Вы не можете однозначно восстановить начальную форму, укажите все возможные варианты.

Форма 2	Значение
butoa	пуп
ghabua	кровь
ethe	имя
talutue	подъём (часть ноги)
tabanivurea	потомок
kedoghe	корочка (на ране)

Примечание. Язык лэнго относится к австронезийской семье языков. На нём говорит около 14 тыс. человек на Соломоновых островах.

Задача №6 (для 8-х классов)

Даны словосочетания языка наси вместе с переводами. Некоторые слова пропущены.

Словосочетание	Перевод	Словосочетание	Перевод
sseeggv ddee keeq	одна тропа	gygal ddee peil	одна крышка
aizerf ddee (1)	один цыплёнок	ddvqleesee ddee (6)	одна стрела
derq ddee mei	один демон	mil ddee gvl	одна девушка
zalpiail ddee (2)	одна фотография	laqseelzo ddee peil	одно полотенце
bal ddee keeq	один черпак	zzee ddee (7)	один друг
hameil ddee gvl	один нищий	ge ddee (8)	одно зеркало
er'lo ddee peil	один гонг	afwu ddee (9)	одно чудовище
go ddee mei	один журавль	bbeegeel ddee (10)	один пояс
ggaiqbbei ddee (3)	одна тарелка	ceel ddee mei	одна коза
erq ddee keeq	один канат	ssahol ddee (11)	один шнурок
qeq ddee (4)	один мяч	meebiq ddee keeq	один кнут
ni ddee mei	одна рыба	kaq ddee gvl	один король
emei ddee (5)	одна мать	ruakeesso ddee (12)	один жеребёнок

Задание. Заполните пропуски. На месте одного из них должно стоять слово *liu*.

Примечание. Гонг — ударный музыкальный инструмент в виде большого металлического диска. Черпак — большая ложка с длинной ручкой.

Язык наси относится к тибето-бирманским языкам. На нём говорит более 300 тыс. человек в западной части юга Китая.

ВНИМАНИЕ! Если при решении этой задачи вы дали 5 или более неправильных ответов, то суммарный балл за задачу — 0.

Задача №7 (для 9-х классов)

Даны глаголы языка барбареньо в форме основы и в форме так называемого среднего залога (*кусать* — *кусаться*, *причёсывать* — *причёсываться*), а также их переводы на русский язык:

основа	средний залог	перевод
qantun	qantuč	верить
tiyer	tiyerš	говорить
seqen	šeqeč	забирать
aq'uw	aq'uwš	кусать
iliyam	iliyamš	наполнять
exren	exreč	петь
ackaw	ackawš	грешить
aqsik	aqšikš	привязывать
as ^h unan	aš ^h unač	приказывать
us'ismon	uš'išmoč	собирать
(1)	ʔoyoč	помогать
esqen	(2)	спрашивать
qunumak	(3)	прятать
susitaxmay	(4)	удивлять
talawaxan	(5)	работать

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. В одной из форм среднего залога, приведённых выше, допущена опечатка. Найдите и исправьте её.

Примечание. ʔ — так называемая гортанная смычка, x произносится примерно как русское *x*, q — примерно как русское *к*, š — примерно как русское *ш*, c — примерно как русское *ц*, č — примерно как русское *ч*, y — как русское *й*, w — как английское *w* в слове *water*. Знаки ^h и ' обозначают особое (придыхательное и гортанное соответственно) произношение предшествующего согласного.

Язык барбареньо (шмувич) относится к чумашской языковой семье. До 1965 г. на нём говорили в Калифорнии в районе города Санта-Барбара.

Если вы испытываете сложности с вводом нестандартных букв, вы можете заменять ʔ на ?, š на sh, č на ch, знак ^h на +h

Задача №8 (для 9-х и 10-х классов)

Даны предложения на русском языке. Если бы эти предложения переводились на индонезийский язык, то глаголы нужно было бы перевести таким образом:

1. Мимо нас **проплыл (berenang)** косяк рыб.
2. По реке **плывёт (terapung)** пустая бочка.
3. Корабль **бороздит (berlayar)** просторы Атлантики.
4. Я забыл привязать лодку, и во время шторма она **уплыла (hanyut)** в море.
5. Мой брат **доплыл (berenang)** до буйков первым.

6. Я **плыву (berlayar)** на лодке.
7. Не купайся в этом заливе, тебя может **отнести (hanyut)** в океан.
8. Мой сын не умеет **плавать (berenang)** и **держится (terapung)** на воде только благодаря спасательному жилету.

Задание. Заполните пропуски в предложениях. В двух предложениях возможно по два варианта перевода.

1. Девочка **плыла (...)** кролем, а её брат — брассом.
2. Когда пельмени **всплывут (...)**, снимите кастрюлю с плиты.
3. Мой сосед боится **отплывать (...)** далеко от берега.
4. Однажды я **плавал (...)** на яхте.
5. Шторм **выбросил (...)** плот на берег.
6. Древесина может **плавать (...)**, потому что её плотность меньше плотности воды.
7. Я не хочу в воду, там **плавают (...)** жуки.
8. Старый дом **смыло (...)** наводнением.
9. "Титаник" должен был **доплыть (...)** до Нью-Йорка.

Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны некоторые глаголы будухского языка в формах несовершенного и совершенного вида, а также их переводы на русский язык:

несов. вид.	сов. вид.	перевод
къуджоргу	къиджегир	бросать
санхан	сехин	забываться
къуроку	къирекир	завязывать
сонсу	сесин	измерять
валсал	весил	крутиться
къуркъу	къикъир	поддерживать
къотІоншу	къетІешин	топтать
соргу	(1)	варить
ансан	(2)	гаснуть
олту	(3)	наливать
къалтІал	(4)	стоять
чороку	(5)	сворачивать
(6)	къехин	взвешивать
(7)	къичІехин	давить
(8)	читІил	запрягать
(9)	эхир	мочить
(10)	эхир	спать

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. гІ, дж, къ, тІ, чІ — особые согласные будухского языка; буквы э и е обозначают один и тот же звук.

Будухский язык относится к лезгинской группе нахско-дагестанской (восточнокавказской) семьи языков. На нём говорят не более тысячи человек на севере Азербайджана.

Задача №10 (для 10-х и 11-х классов)

Даны (в упрощённой фонетической транскрипции) литовские глаголы в формах 1 л. ед. ч. настоящего и прошедшего времени, а также их переводы на русский язык:

1 л. ед. ч. наст. вр.	1 л. ед. ч. прош. вр.	перевод
be:gu	be:gau	бежать
dirbu	dirbau	работать
glamžau	glam'ž'au	комкать
kišu	kišau	совать
kremtu	krimtau	грызть
lendu	lindau	взбираться
lipu	lipau	лезть
manau	man'au	думать
me:tau	me:č'au	бросать
mirkau	mir'k'au	мочить
purtau	pur'č'au	трясти
reŋku	riŋkau	собирать
sergu	sirgau	болеть
skutu	skutau	брить
smilkau	smil'k'au	окуривать
(1)	kimšau	запихивать
(2)	kiŋ'k'au	запрягать
(3)	ritau	катать
(4)	val'g'au	есть
(5)	vilkau	тянуть
kertu	(6)	рубить
rantau	(7)	подрезать
šo:ku	(8)	прыгать
varau	(9)	гнать
varpau	(10)	точить

Задание 1. Один из приведённых в условии глаголов спрягается с отклонением от общих правил. Укажите его русский перевод.

Задание 2. Заполните пропуски.

Примечание: Апостроф ' после согласной означает её мягкость, двоеточие : после гласной — её долготу; č произносится примерно как русское ч, š — как русское ш, ž — как русское ж, ŋ — как ng в английском *song* или в немецком *Gesang*.

Если вы испытываете сложности с вводом нестандартных букв, вы можете заменять č на ch, š на sh, ž на zh, ŋ на ng.

Задача №11 (для 10-х и 11-х классов)

Даны русские предложения двух типов. Каждое из предложений первого типа можно преобразовать некоторым (одинаковым для всех предложений) образом. Преобразовать таким же образом предложения второго типа не получится.

Предложения первого типа:

1. Олег легко открыл дверь новым ключом.
2. Андрей залил пол мыльной водой.
3. Спортсменка попала мячом в корзину.
4. Аня разрубила дерево топором.

Предложения второго типа:

1. Люба ела рис вилкой.

2. Марьяна написала работу синей ручкой.
3. Полицейский побил опасного преступника палкой.
4. Никита провёл смычком по струнам.

Задание. К какому типу относится каждое из предложений, приведённых ниже?

1. Папа заколачивал гвоздями ящики.
2. Дежурный разбудил весь лагерь трубой.
3. Ира быстро привязала собаку к забору крепкой верёвкой.
4. Иван слегка поцарапал стекло ножом.
5. Олеся осветила фонариком тропинку.
6. Почтальон скотчем прилепил на двери объявление.

ВНИМАНИЕ! Если при решении этой задачи вы дали 1 неправильный ответ, то суммарный балл за задачу — 10, если 2 и более неправильных ответа — 0.

Задача №12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны слова и словосочетания на языке тетун (в записи кириллицей) и их переводы в случайном порядке:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. ай боот | А. веко |
| 2. ай фуан боот | В. лопатка (кость) |
| 3. ай фуан мусан | С. лист (дерева) |
| 4. ай тахан | Д. большой плод |
| 5. ибун кулит боот | Е. большое дерево |
| 6. кбас | Ф. ушная раковина |
| 7. кбас тахан | Г. кожа |
| 8. кулит | Н. семя |
| 9. матан кулит | І. плечо |
| 10. матан мусан | Ј. глазное яблоко |
| 11. тилун тахан | К. большая губа |

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите следующие словосочетания на русский язык, зная, что

- (1) одно из них означает то же самое, что одно из словосочетаний выше;
- (2) одно из них переводится на русский язык одним словом.

1. матан фуан
2. ай фуан кулит
3. тилун боот

Задание 3. Переведите следующие слова и словосочетания на язык тетун:

1. рот
2. большой глаз
3. кора

Примечание. Язык тетун относится к малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи языков. На нём говорит около 800 тыс. человек в Восточном Тиморе.

Задача №13 (для 10-х и 11-х классов)

Даны отрывки из Библии на древнееврейском языке (в записи латинскими буквами) и их переводы на русский язык. Некоторые глагольные формы и их переводы подчёркнуты.

В формах, подчёркнутых пунктиром (последних шести), мы убрали знаки ударения.

1. bə-rešítθ bəró 'ēlohím 'éθ haš-šəməyím wə-'éθ hə-'óreš
В начале сотворил Бог небо и землю.
2. wa-yhí kə-mešíβ uđó wə-hinné ušó 'əhíw
Но он возвратил руку свою; и вот, вышел брат его.
3. kén həú 'óhí hešíβ 'al kanní wə-'óhó tló
Так и сбылось: я возвращён на место мое, а тот повешен.
4. sús wə-roxəβó rəmó β-ay-uóm
Коня и всадника его ввергнул в море.
5. ki móšə hén bə-'enúy
Ибо он снискал благоволение в глазах моих.
6. kólə δέξε
Трава выгорела.
7. wə-'úφə lóhəθ
И он печёт хлеб.
8. ki 'úlo mówəθ bə-ħallonénu
Ибо поднимается смерть в окна наши.
9. yísmáh šaddíq ba-YHWH wə-ħóšə βó
А праведник возвеселится о Господе и будет уповать на Него
10. wə-ró 'óhó hak-kohén
И осмотрит его священник.
11. way-ušóbbu kəl hə-'óm 'āšer šəβó yísmə'él min ham-mišró
И отворотился весь народ, который Исмаил увел в плен из Массифы.
12. ħəráš 'eším nótə qów

Плотник [выбрав дерево], протягивает по нему линию.

1. way-yiqró 'ēlohím l-ə-'óγ yóm wə-l-a-ħóšəχ qəro lóylo
И назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью.
2. 'əbíχə ħă-ló 'əχál wə-šəθə wə-'əšə mišrót
Отец твой ел и пил, но производил суд и правду.
3. wə-lo šmə'á 'ammí lə-qolí wə-yíšrə'él lo 'əβə lí
Но народ Мой не слушал гласа Моего, и Израиль не покорялся Мне.
4. mi nətə 'əléhə qów ... 'ó mi uərə 'éβen pinnəθóh
Кто протягивал по ней вервь? ... Или кто положил краеугольный камень её?

Задание. Расставьте ударения в формах, подчёркнутых пунктиром.

Примечание. ə, e, ɛ̃, á, ə — особые гласные, φ, θ, χ, β, δ, ħ, ', ' , q, t, s, š, š — особые согласные древнееврейского языка. YHWH — особый способ записи имени библейского Бога.

ВНИМАНИЕ! Если при решении этой задачи вы дали 1 неправильный ответ, то суммарный балл за задачу — 10, если 2 и более неправильных ответа — 0.

Задача №14 (для 11-х классов)

Даны предложения на шведском языке и их переводы на русский:

1. Det är ett hus. Это дом.
2. Ett billigt bord står i huset. В доме стоит дешёвый стол.
3. Ett gult flygplan står på det billiga bordet. На дешёвом столе стоит жёлтый самолёт.
4. Flygplanet är stort. Самолёт — большой.

5. Det stora huset står i en skog.
6. Den gula koppen är dyr.
7. Boken ligger på ett bord.
8. Det är en stor bil.

Большой дом стоит в лесу.
Жёлтая чашка — дорогая.
Книга лежит на столе.
Это большая машина.

Задание 1. Переведите на русский язык:

9. Det är en skog.
10. Det gula flygplanet är dyrt.
11. En gul bok ligger i bilen.
12. Den stora boken ligger i en bil.

Задание 2. Переведите на шведский язык:

13. Это большая чашка.
14. Дорогой дом — жёлтый.
15. В лесу стоит жёлтая машина.
16. Большая книга — дешёвая.
17. Это дорогой стол.

Примечание. *å, ä, y* — особые шведские гласные буквы, *sk* читается как русское *к*.

Если вы испытываете сложности с вводом нестандартных букв, вы можете заменять буквы *å* и *ä* на *a*.